ARRI

Lichttechnik

Bedienungsanleitung
Operating Instructions

Stand: 27.02.2007
as at: 27.02.2007

Minicyc - Id.-No.: L1.8210x.x
Miniflood - Id.-No.: L1.8200x.x

Arnold & Richter Cine Technik GmbH & Co. Betriebs KG
Pulvermühle
D-83071 Stephanskirchen
Germany
Tel: (+49) 08036 3009-0
Fax: (+49) 08036 2471

Ident-Nr.: L5.81995.0

MiniCyc; Id.-No.: L1.8210x.x
MiniFlood; Id.-No.: L1.8200x.x

Inhaltsverzeichnis:

Allgemeine Hinweise:	Seite 2
Wichtige Sicherheitshinweise:	Seite 2
Technische Daten:	Seite 2
Allgemeine Bedienungshinweise:	Seite 2
Sicherung des Scheinwerfers:	Seite 2
Sicherheitseinrichtungen:	Seite 2
Produktbeschreibung:	Seite 3
Inbetriebnahme:	Seite 4
Lampenwechsel / Einsetzen der Lampe:	Seite 4
Einsetzen des Zubehörs:	Seite 4
Wartung:	Seite 5
Steckermontage:	Seite 5
ARRI Service Werkstätten	Seite 5

Table of Contents:

Notes:	Page 2
Important Safety Instructions:	Page 2
Technical Data:	Page 2
General Instructions:	Page 2
Protection of the Lamphead:	Page 2
Protective Devices:	Page 2
Product Description:	Page 3
Putting into Operation:	Page 4
Lamp Exchange / Inserting the Lamp:	Page 4
Installing Accessories:	Page 4
Maintenance:	Page 5
Plug Assembly	Page 5
ARRI Service Locations	Page 5

Allgemeine Hinweise:

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sehr sorgfältig vor der ersten Inbetriebnahme. Der folgende Text enthält wichtige Hinweise für die Handhabung von ARRI Beleuchtungsgeräten.
- Beachten Sie in Ihrem eigenen Interesse die Sicherheits- und Warnhinweise.
- Bitte beachten Sie auch die Bedienungsanleitung der Lampenhersteller.

Wichtige Sicherheitshinweise:

- **Vorsicht Netzspannung! Lebensgefahr!**
  Vor dem Lampenwechsel allpolig vom Netz trennen!
- **Vorsicht heiße Lampe!**
  Lampe muß vor dem Wechseln ausreichend abgekühlt sein.
- Scheinwerfer nicht ohne Lampe einschalten!
- Scheinwerfer nicht ohne Schutzgitter betreiben.
- Achtung! Das Lampengehäuse kann hohe Temperaturen annehmen. Beachten Sie die Werte in der Tabelle.
- Lüftungsschlitze dürfen nicht abgedeckt werden.
- Halten Sie die Anschlußkabel vom Scheinwerfer fern.
- Direkte Bestrahlung anderer Scheinwerfer vermeiden. Gefahr der Überhitzung.
- Lampe und Schutzgitter müssen gewechselt werden, wenn sie Beschädigungen wie Kratzer, Sprünge oder Deformationen aufweisen. Der Reflektor ist zu wechseln, wenn dieser matt wird oder Deformationen aufweist.
- Bei erkennbaren Schäden an Kabeln, Steckern oder Lampenhalterung darf der Scheinwerfer nicht in Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich an eine ARRI Service-Werkstätte (siehe Werkstättennachweis auf Seite 5).
- VORSICHT! Den Scheinwerfer nicht bei geschlossenem Tor bedienen! Gefahr der Überhitzung.

Notes:

- Please read the following operating instructions very carefully before using this fixture for the first time. They contain important information about operating the ARRI-Lighting equipment.
- For your own safety, please follow all safety instructions and warnings.
- Please also read the operating instructions of the lamp manufacturer.

Important Safety Instructions:

- **Caution high voltage! Danger!**
  Before replacing the lamp, disconnect lamphead from power supply or mains.
- **Caution! Lamp may be hot!**
  Allow the lamp to cool down sufficiently before replacing.
- Do not switch on the lamphead without a lamp!
- Do not switch on the lamphead without wire guard.
- CAUTION! The housing of the lamphead can reach high temperatures. Please follow the attached table for maximum values.
- Do not cover vent slots.
- Always keep the cables a reasonable distance away from the housing.
- Do not directly illuminate other lampheads. Risk of overheating or fire!
- Lamp and wire guard must be replaced if they have scratches, cracks or if they show any kind of deformation. The reflector must be exchanged when it becomes dull or when it shows any kind of deformation.
- Do not operate the lamphead if any damage to cables, plugs or lampholder is detected. Please contact an ARRI-Service location (please refer to page 5 for contacts).
- CAUTION: Do not operate the lamphead with closed barndoor! Risk of overheating and fire.

Technische Daten / Technical Data

Type	t_o	t_a			
MiniCyc	190°C	45°C	1,0 m	1,5 m	Beliebig / Any
MiniFlood	190°C	45°C	1,0 m	1,5 m	Beliebig / Any

Nomenklatur / Technical Terms		
t_o	=	maximale äußere Leuchtentemperatur im Beharrungszustand / maximum surface temperature
t_a	=	maximale Umgebungstemperatur / maximum ambient temperature
	=	minimaler Abstand zu brennbaren Werkstoffen / minimum distance to flammable objects
	=	minimaler Abstand zu angestrahlten Flächen / minimum distance to illuminated areas
	=	Schwenkbereich / tilting angle

Allgemeine Bedienungshinweise:

- Den Lampenkolben nicht mit bloßen Händen berühren. Eingebrannte Fingerabdrücke verkürzen die Lebensdauer der Lampe.
- Das Einsetzen der Lampe erfordert große Sorgfalt. Die Kontaktflächen müssen trocken und frei von Verunreinigungen sein.
- Der feste Sitz der Lampe im Sockel ist nach jedem Transport zu überprüfen.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und Originalzubehör.

Sicherung des Scheinwerfers:

- Bei hängendem Betrieb muß der Scheinwerfer durch eine Sicherheitsaufhängung gegen Herabfallen gesichert werden. Diese Sicherheitsaufhängung muß ausreichend dimensioniert sein und darf nicht zu lang sein.
- Die Tragfähigkeit des Sicherungsseiles und der Verbindungsglieder muß mindestens für das 10-fache Gewicht des zu tragenden Scheinwerfersystems ausgelegt sein.

Sicherheitseinrichtungen:

- Schutzklasse I / IP20
- Schutzgitter
- Sichere Handhabung von Zubehör

General Instructions:

- Do not touch the lamp quartz envelope with bare hands. Burned-in fingerprints reduce the durability of the lamp.
- Take care when installing the lamp. All contacts must be dry and free of contamination or corrosion.
- Whenever the fixture has been transported, check to be sure that the lamp is correctly seated in the lamp holder.
- Only use original spare parts and accessories.

Protection of the Lamphead:

- Whenever the lamphead is used suspended it must be protected against falling by a safety chain/ wire. This safety chain/wire must be suitable dimensioned.
- The bearing strength of the safety chain/wire and the coupling links must be sufficient to hold at least 10 times the weight of the luminaire system.

Protective Devices:

- Protective class I, Protective rate IP20
- Wire guard
- Secure handling of accessories

Produktbeschreibung:

- Die Scheinwerfer Minicyc und Miniflood sind Glühlichtscheinwerfer, die nach den neuesten Erkenntnissen der Lichttechnologie für den professionellen Gebrauch nach IEC 60598-2-17 entwickelt wurden.
  Das kompakte und robuste Gehäuse mit integriertem Flügeltor, die hohe Lichtausbeute und die exzellente Lichtverteilung ermöglichen den universellen Einsatz im Studio.
- Alle Bedienelemente sind übersichtlich und leicht zugänglich angeordnet.
- Das Typenschild (10) ist hinten am Scheinwerfer angebracht und enthält alle erforderlichen technischen Daten.

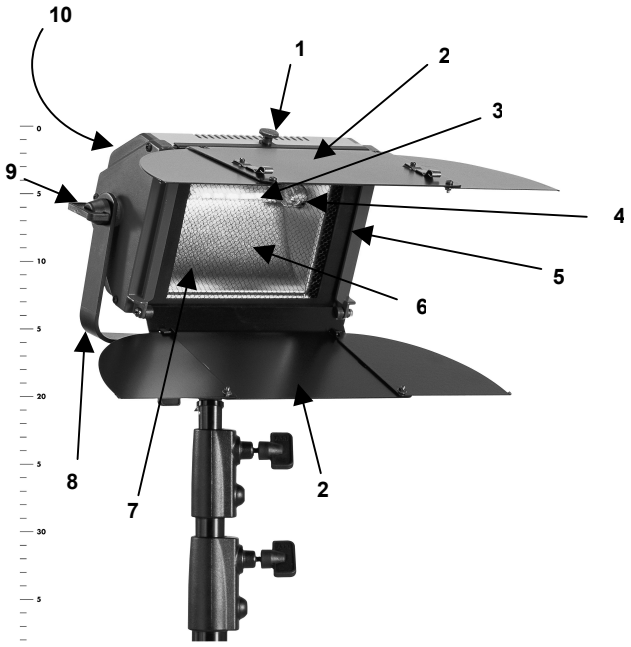

Bild 1 / picture 1

Product Description:

- The luminaires MiniCyc und MiniFlood are tungsten lampheads, developed by computer aided design, provided with the latest lighting technology and conform to the International Standard IEC 60598-2-17.
  The compact, strong housing with integrated barndoor and superb optical performance make it ideal for professional studio applications.
- The positioning of the operating elements is clear, the accessibility is easy
- The identification plate (10) is located at the rear of the housing and contains all necessary technical information.

Index:

1 Schraubenbefestigung für Schutzgitter /
Lock screw for safety wire guard

2 2-Flügeltor / 2-leaf barndoor

3 Lampe / Lamp

4 Lampenfassung / Lamp holder

5 Halteschiene für Schutzgitter / groove for wire guard

6 Reflektor / Reflector

7 Schutzgitter / Wire guard

8 Haltebügel / Stirrup

9 Feststellschraube für Haltebügel / lock screw for stirrup

10 Typenschild / Identification plate

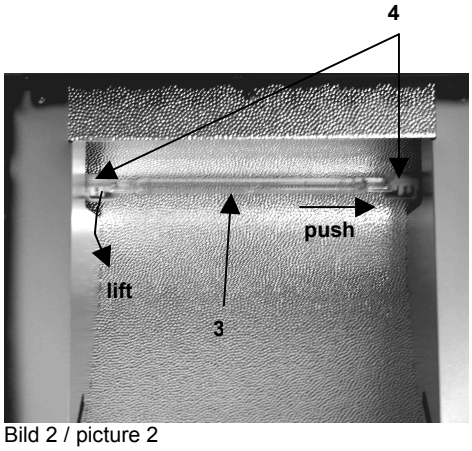

Bild 2 / picture 2

Inbetriebnahme:

- Vor jeder Überprüfung muß der Scheinwerfer vom Netz getrennt sein. Überprüfen Sie, ob die eingesetzte Lampe (3) funktionsfähig ist. Beschädigte Lampen dürfen nicht in Betrieb genommen werden (s. hierzu Abschnitt „Lampenwechsel / Einsetzen der Lampe“).
- Überprüfen Sie, dass das Netzkabel und das Schutzgitter (7) nicht beschädigt sind. Bei festgestellten Schäden darf der Scheinwerfer nicht in Betrieb genommen werden.
- Zum Einschalten, verbinden Sie den Anschlußstecker des Scheinwerfers mit der Stromversorgung und betätigen den Schalter am Kabel.

Lampenwechsel / Einsetzen der Lampe (Bild 2):

- **Vorsicht! Hochspannung! Lebensgefahr!**
- Vor Öffnen des Lampengehäuses Scheinwerfer allpolig vom Netz trennen.
- ACHTUNG - heiße Lampe. Vor dem Wechseln Lampe ausreichend abkühlen lassen.
- Feststellschraube (1) am Schutzgitter lösen und Schutzgitter (7) aus der Halterung ziehen.
- Lampe (3) einseitig in Lampenfassung (4) drücken und gegenüberliegenden Lampenanschluß nach vorn aus der Fassung nehmen.
- Die einzusetzende Lampe nur am Sockel fassen (Fingerabdrücke am Glaskolben brennen ein und führen zur Verkürzung der Lebensdauer). Reinigungshinweise des Lampenherstellers beachten. Nur Lampen in Scheinwerfer entsprechender Leistung verwenden (Leistungsangabe beachten).
- Lampe einseitig bis zum Anschlag in Lampenfassung (4) eindrücken und anschließend zweiten Anschluß in gegenüberliegende Lampenfassung einführen.
- Schutzgitter (7) anschließend wieder einsetzen und mit Rändelschraube fixieren (1).

Putting into operation:

- Before checking the luminaire, make sure that it is disconnected from mains. Ensure that a functional lamp (3) is inserted into the lamphead. Replace all lamps with visible damages (see chapter “Lamp exchange / Inserting the Lamp”).
- Check that there is no damage either on the mains cable or on the wire guard (7). If any damage is detected, do not operate the lamphead.
- Switch on the lamphead by connecting its plug to the power supply or mains and actuate the switch.

Lamp exchange/ Inserting the lamp (picture 2):

- **Warning: High Voltage! Risk of life!**
- Before opening the lamp housing, disconnect the
- lamphead from power supply.
- CAUTION - Hot Lamp. Allow the lamp to cool down sufficiently before replacing.
- Remove the lock screw (1) for the wire guard and pull out the wire guard (7).
- Carefully remove the lamp (3) by pushing it into one side of the lamp holder (4) and taking it out from the holder on the opposite side.
- Hold the lamp to be inserted by its end caps. Do not touch the glass bulb of the lamp (burned-in fingerprints reduce the lifetime of the lamp). Please follow the cleaning instructions of the lamp manufacturer.
  Use only lamps with the correct wattage. The lamphead wattage must match the lamp power.
- Carefully press the lamp into one lamp holder (4) and insert it into the opposite sided lamp holder afterwards.
- Then insert the wire guard (7) into its holder again and tighten the lock screw (1).

Wartung:

- Reflektor (6) regelmäßig mit handelsüblichen Glasreinigern säubern und anschließend mit einem weichen Tuch nachpolieren.
- Achten Sie darauf, daß der Reflektor nicht beschädigt ist und keine Beulen aufweist.
- Halten Sie die Kontaktelemente der elektrischen Steckverbindungen sauber.

Steckermontage:
VORSICHT – Die Leuchte muß geerdet sein. Zum Betrieb muß ein geeigneter Stecker montiert sein. Das Anbringen eines geeigneten Steckers darf nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden. Wichtig! Die Adern in der Netzanschlussleitung sind durch folgenden Farbcode gekennzeichnet:

- Grün und gelb: Erdleiter
- Blau: Neutralleiter
- Braun: Phasenleiter

Maintenance:

- Please clean the reflector (6) in appropriat time intervals with a common glass cleaning agent. After cleaning, polish the surface with a soft cloth.
- Please check that the reflector shows no kind of deformation or damages.
- Keep the contact surfaces of the electrical connections clean.

Plug Assembly:
WARNING – The luminaire must be earthed. To use the luminaire, a suitable plug must be fixed. The correct assembling of a sufficiently rated plug must be done by qualified personnel only.
Important! The conductors in the cable are marked by a colour code:

- green and yellow: earth conductor
- blue or white: neutral conductor
- brown or black: phase conductor

Technische Änderungen vorbehalten!

Design and specifications subject to change without notice!

ARRI Service Werkstätten / ARRI Service Locations

Germany	Germany	USA	USA	Canada	Great Britain	Italy
ARNOLD & RICHTER CINE TECHNIK GmbH & Co. Betriebs KG	**ARRI Lighting Solution GmbH**	**ARRI Inc New York Office**	**ARRI Inc Burbank Office**	**ARRI Canada LTD.**	**ARRI (GB) LTD.**	**ARRI ITALIA SRL**
Pulvermühle	Agastr. 24	617 Route 303,	600 N. Victory Blvd.	415 Horner Avenue,	2 Highbridge,	Viale Edison 318
D-83071 Stephanskirchen	D-12489 Berlin	Blauvelt,	Burbank,	Unit 11, Etobicoke,	Oxford Road	I-20099 Sesto S.G.
		NY 109131123	CA 915021639	Ontario M8W 4W3	Uxbridge Middlesex UB8 1LX	Milano
Tel.+49(0)8036-3009-0	Tel.+49(0)30-678233-0	Tel.+1(845)353-1400	Tel.+1(818)841-7070	Tel.+1(416)255-3335	Tel.+44(0)1895-457000	Tel.+39(02)26227175
Fax +49(0)8036-2471	Fax+49(0)30-67823399	Fax+1(845)425-1250	Fax+1(818)848-4028	Fax+1(416)255-3399	Fax+44(0)1895-457001	Fax+39(02)2421692

Internet: WWW.ARRI.COM